

外国人保護者・生徒のための 中学校生活を充実させる10のポイント

A los Padres de Familia y Alumnos Extranjeros 10 Recomendaciones para una vida escolar plena en la Secundaria

日本の中学校の生活や学習方法は、小学校と比べて大きく変わります。学校にいる時間が長くなり、勉強も難しくなります。子どもたちがしっかり学び、将来に向かって元気に成長できるよう、知っておくと安心な10のポイントを紹介します。

La Secundaria en Japón tiene muchos aspectos diferentes de la primaria. Las horas que permanecen en la escuela son más largas y los estudios también se vuelven más difíciles. Aquí les presentamos 10 puntos que hay que saber para confiar en que los hijos aprendan con firmeza y que puedan desarrollar sanamente pensando en el futuro.



※支援者の皆さんへ：外国人保護者・生徒に中学校生活や高校受験について説明する材料として本パンフレットを活用ください。

中学校生活について／Sobre la Vida Escolar

- | | |
|--|--|
| <p>1 制服や体操着は入学前に買います</p> <p>2 家庭で用意する学用品等があります</p> <p>3 放課後や土・日曜日に部活動（部活）があります</p> <p>4 学校行事に積極的に参加しましょう</p> | <p>1 Adquirir el uniforme y la ropa de educación física antes del ingreso.</p> <p>2 Hay útiles escolares que debe alistar en casa.</p> <p>3 Hay <i>Bukatsu</i> después de las clases, los sábados y domingos.</p> <p>4 Participe en las actividades de la escuela.</p> |
|--|--|

中学校での学習について／Sobre los Estudios

- | | |
|--|--|
| <p>5 科目が9科目自に増え、定期テストがあります</p> <p>6 成績評価の方法を知りましょう</p> <p>7 家庭での勉強も大切です</p> | <p>5 Las Materias de estudios aumentan a 9, y hay exámenes periódicamente.</p> <p>6 Sepamos cómo se califican las notas.</p> <p>7 También es muy importante estudiar en casa.</p> |
|--|--|

高校進学について／Sobre el Ingreso a la Escuela Secundaria Superior (Koko)

- | | |
|--|---|
| <p>8 高校に入学するには入学試験（入試）があります</p> | <p>8 Para ingresar al <i>Koko</i>, hay examen de admisión.</p> |
|--|---|

お役立ち情報／Información Útil

- | | |
|---|--|
| <p>9 教育に関する費用や流れについて知りましょう</p> <p>10 分からないことは相談しましょう！</p> | <p>9 Sepamos sobre los gastos educativos y su transcurso de un día y de un año.</p> <p>10 Consulte si tiene alguna duda.</p> |
|---|--|



1 制服や体操着は入学前に買います

●制服 9-A参照

制服は中学校によって決められています。中学校入学前の1~2月に専門のお店で注文します。

●体操着 9-A参照

体操着（ジャージ）や体育館履きなども、入学前に専門のお店で買います。

2 家庭で用意する学用品等があります

●学用品

通学バッグやノート、筆記用具のほか、各教科で使う水着などは家庭で用意をします。教材費は中学校に払います。

●お弁当

神奈川県では、お弁当を持っていく中学校が多いです。

※給食がある場合、給食費がかかります。

3 放課後や土・日曜日に部活動（部活）があります

サッカーやテニスなどの運動系と、吹奏楽や美術などの文化系の部活動があります。約90%の生徒が部活に打ち込んでいます。放課後の他、早朝、土・日曜日、夏休みにも練習があります。道具代やユニフォーム代、試合に出るための交通費等がかかります。9-B参照

4 学校行事に積極的に参加しましょう

「文化祭」「体育祭」「授業参観」などは中学校の様子を知る良い機会です。「家庭訪問」や「三者面談」では保護者と生徒、担任が、学習面・生活面について話をします。

1 Adquirir el uniforme y la ropa de educación física antes del ingreso.

● Uniforme Vea 9-A

El uniforme es diferente en cada escuela. Se hace el pedido del uniforme en enero o febrero antes del ingreso en la tienda especializada.

● La ropa de Educación Física (buzo) Vea 9-A

Compre el buzo y las zapatillas de educación física en la tienda especializada.

2 Hay útiles escolares que debe alistar en casa.

● Útiles escolares

Aliste en casa el bolso escolar, los cuadernos y lápices. También compre lo que se usa en cada materia como la ropa para natación. Los gastos por materiales de estudios se pagan en la escuela.

● Bento (fiambre)

En la mayoría de las secundarias dentro de la Prefectura de Kanagawa, los alumnos llevan su propio Bento todos los días. ※Si hay almuerzo escolar, se paga el gasto.

3 Hay Bukatsu después de las clases, los sábados y domingos. Vea 9-B

Hay actividades deportivas como fútbol o tenis, o culturales como bandas musicales o arte. El 90 % de alumnos en la secundaria participan y hacen prácticas después de las clases. Algunos Bukatsu practican también en las mañanas temprano, los sábados, domingos, y durante las vacaciones de verano. Hay gastos por las compras de uniformes, y pasajes para partidos en otros lugares.

4 Participe en las actividades de la escuela.

Hay eventos como Bunkasai (Festival Cultural), Taiikusai (Festival Deportivo), Jugyo Sankan (Visita a la clase) en que los padres pueden ver cómo se desenvuelven sus hijos. Hay Katei Homon (una visita al hogar) y Sansha Mendan en que el profesor, el alumno y el padre o madre conversan sobre el avance del alumno en los estudios y comportamiento dentro de la escuela.

5 科目が9科目に増え、定期テストがあります

中学校では、勉強する科目が9科目に増え、教科によって先生が変わります。忘れ物をしないように各授業の準備をしましょう。「定期テスト」は、各教科の成績を決める大事なテストで年4～5回行われます。

6 成績評価の方法を知りましょう

各学期のおわりに成績が書かれた「通知表」が配られます。成績は良い順に「5・4・3・2・1」で表され、①定期テストの結果、②授業態度、③提出物(ノートや宿題)などで決まります。特に2年生と3年生の成績は、高校受検の選考の材料になります。テストだけでなく、普段から積極的に授業に参加し、宿題を提出しましょう。

7 家庭での勉強も大切です

中学生にとって、家での復習や宿題、テスト勉強などはとても大切です。一人で勉強するのが大変なときは、ボランティアが勉強や宿題を手伝ってくれる学習支援教室等も利用しましょう。

★**かながわ学習補習教室マップ**
 神奈川県内の学習支援教室を探すことができます。
<http://www.kifjp.org/classroom/study-list>



5 Las materias de estudios aumentan a 9, y hay exámenes periódicamente.

Las materias aumentan a 9 y por cada materia hay un profesor, por lo tanto el alumno debe supervisar por sí mismo los materiales necesarios para cada clase para que no pase apuros. Durante el año, hay 4 a 5 exámenes llamados *Teiki Test*. Son exámenes importantes que van a determinar sus calificaciones de cada materia.

6 Sepamos cómo se califican las notas.

Al final de cada período escolar, se le entrega la Libreta de Calificaciones. Las notas son de 5 al 1, y la mejor nota es 5. Las calificaciones son por los siguientes conceptos: ①Resultado de los exámenes periódicos, ② Comportamiento en clase, ③Presentación de tareas y trabajos.

Las notas de 2do y 3er año son tomadas en cuenta en el momento en que postula a la Secundaria Superior. No solamente cuando tiene exámenes, sino también cotidianamente, debe participar activamente en clase y ser cumplido con las tareas y trabajos.

7 También es muy importante estudiar en casa.

Para los alumnos de secundaria, es importante repasar en casa, hacer las tareas, y estudiar para los exámenes. Si se le hace muy difícil estudiar sólo en casa, averiguemos sobre las aulas de apoyo de los voluntarios.

★**Mapa de Aulas de Apoyo en Kanagawa**
<http://www.kifjp.org/classroom/study-list>



高校進学について / Sobre el Ingreso a la Secundaria Superior (Koko)

8 高校に入学するには入学試験（入試）があります

日本では約98%の中学生が高校に進学します。高校に入学するためには、入学試験（入試）に合格しなければなりません。9-C参照

① 志望校選び

担任や家族とよく話し合しましょう。行きたい高校について調べ、説明会や見学に行ってみましょう。

② 「公立高校入学のためのガイドブック」（多言語）

高校受検について多言語で分かりやすくまとめた冊子で、中学校で配布します。神奈川県教育委員会のホームページからもダウンロードできます。

③ 「日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイドンス」（通訳つき）

毎年9～10月に県内各地で開催されます。受検制度の説明や体験談の発表があり、個別の相談もできます。

④ 出願から合格まで

出願は例年1月、入試は2月に行われます。公立全日制高校の入試では5教科の筆記試験と面接があります。試験勉強だけでなく、面接の準備も大切です。

※ 受検に関する特別な制度

来日してから3年、6年以内などの条件に合う人は、手続きをすれば、特別な受検方法を利用することができます。詳しくは中学校の先生に相談しましょう。

8 Para ingresar al Koko, hay examen de admisión.

En Japón, el 98% de los alumnos ingresan al Koko. Para ingresar al Koko, debe aprobar el examen de admisión.

Vea 9-C

① Selección de la Escuela

Consulte bien con el profesor, luego converse en casa, para elegir el Koko de su preferencia. Asista a las visitas (*kengaku*) y explicaciones (*setsumeikai*) de esa escuela.

② Guía para el Ingreso al Koko (en varios idiomas)

Son guías explicativas que se reparten en la secundaria, y pueden bajar de la página web de la Oficina de Educación de Kanagawa.

③ Orientación sobre el Ingreso al Koko (con intérpretes)

De setiembre a octubre, se realizan en varias zonas en la prefectura orientaciones sobre el ingreso, charlas de experiencias de los mismos alumnos y consultas individuales con los profesores de Koko.

④ Desde la solicitud hasta la admisión.

La presentación de la solicitud se hace en enero, y el examen escrito, la entrevista y la publicación de los resultados se llevan a cabo en febrero. Es importante no sólo estudiar para el examen, sino también prepararse para la entrevista y cuidar la salud.

※ Los alumnos que han llegado recién a Japón y no pasan de los 3 y/o 6 años, pueden acogerse a un examen de ingreso especial. Consulte los detalles con el profesor.



9 教育に関する費用や流れについて知りましょう

9 Sepamos sobre los gastos educativos y su transcurso de un día y de un año.

A 中学校でかかるお金について(例) / Sobre los gastos durante la secundaria (ej.)

時期 / Época	項目 / Contenido	金額(円) / Costo (yenes)
入学前 / Antes del ingreso	制服代 / Uniforme	60,000
	体操着 / Ropa de Educación Física	15,000
	体育館履き、バッグ等 / Zapatillas para Educación Física, bolso, etc.	10,000
毎年 / Todos los años	教材 / Materiales de estudios	10,000
	学校納付金 / Pagos a la escuela	12,000
	PTA / PTA (Asoc. Padres de Familia)	4,000
3年生 / 3er año	修学旅行 / Viaje de promoción	60,000
その他 / Otros	水泳道具、給食等 / Ropa de natación, almuerzo escolar, etc.	

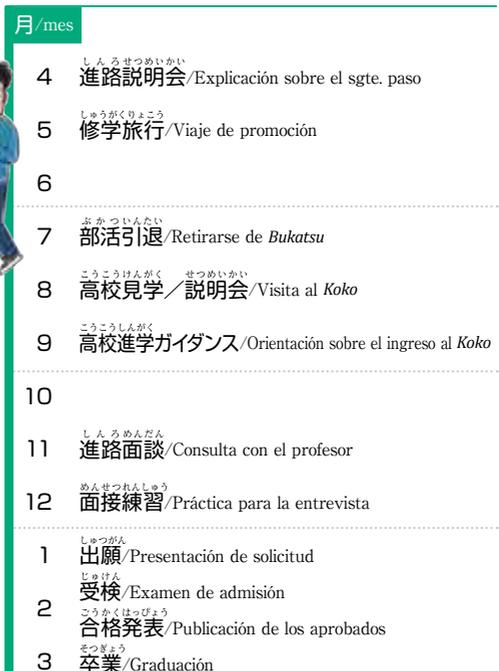
※経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助」があります。

※Si tiene dificultad económica, hay una "Beca Escolar," que le puede ayudar con el pago de una parte de los gastos.

B 中学校の一日(例)
Un día en la secundaria (ej.)



C 中学3年生の1年(例)
Un año para los alumnos de 3er año (ej.)





10 わからないことは相談しましょう!

★中学校の先生に聞く

中学校ではたくさんの手紙が配られます。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、通訳をお願いできると安心です。わからないことは相談しましょう。

★教育相談を活用する

教育に関する情報を調べたり、相談をすることができます。

・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL: **045-896-2972**

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語

・かながわ外国人教育相談

TEL: **045-222-1209**

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

母語で相談できる場所を調べて活用しましょう。

・相談窓口一覧

<http://www.kifjp.org/kcns/con>

10 Consulte si tiene alguna duda.

★Pregunte al profesor de la secundaria

En la secundaria, se reparten muchas cartas. Pida al profesor que le escriba en *Hiragana* sobre los *Kanji* en las partes importantes. Pregunte si la escuela puede facilitar un intérprete para reuniones importantes.

★Haga uso de las Consultas Educativas

- Earth Plaza Consultas Educativas TEL: 045-896-2972 Español, Portugués, Tagalo y Chino
- Kanagawa Consultas Educativas TEL: 045-222-1209 Español, Chino e Inglés

★Conozcamos los Lugares de Consulta

- Lista de las Ventanillas de Consulta para Extranjeros <http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/esp.pdf>



発行



公益財団法人 **かながわ国際交流財団**
Fundación Internacional de Kanagawa

〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町2-21-8 第一安田ビル4階

TEL: 045-620-0011 FAX: 045-620-0025

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: <http://kifjp.org/>

<支援者の皆さんへ>

当財団では、『外国につながる生徒の高校進学サポートガイド』など支援者向けのガイドブックも発行しています。ホームページでもダウンロードできますので、ぜひご活用ください。

